

Bedeutung		Name der Funktion	deutsche Übersetzung
bezeichnet Vergangenes als <u>abgeschlossen</u>	a) <u>in Erzählungen:</u> - Ereignisse/Handlungen: "Vordergrund" <i>Was geschah?</i>	narratives oder historisches Perfekt	einfaches Präteritum
Das Geschehen wird als <i>Ganzes</i> ins Auge gefasst (nicht sein Ablaufen); damit werden die Grenzpunkte wichtig, v.a. das Ende: Bild: ● oder ⊖ <i>mit 1 Blick erfasst</i> <u>"punktuell"</u>	b) <u>ausserhalb von Erzählungen:</u> - Feststellung (eines vergangenen Geschehens)	konstatierendes (feststellendes) Perfekt	zusammengesetztes Präteritum
	- Resultat (eines vergangenen Geschehens)	resultatives Perfekt	Präsens (od. zusammengesetztes Präteritum)

Bedeutung		deutsche Übersetzung
bezeichnet Vergangenes als nicht <u>abgeschlossen</u> , sondern als <u>im Ablaufen befindlich</u>	a) <u>in Erzählungen:</u> - Situationen (z.B. Einleitungen) - parallel ablaufende Nebenhandlungen "Hintergrund" "Kulisse" <i>Was war?</i>	einfaches Präteritum; ev. mit "Indikator" verdeutlicht, s. CG S. 197 unten: z.B.: "immer wieder"; "pfl egte zu..."
Das <i>Ablauf en</i> bzw. das <i>Andauern</i> wird ins Auge gefasst; damit wird (der Anfang und) das Ende nicht beachtet: Bild: ————— oder (Wiederholung) <u>"durativ" od. "linear"</u>	b) <u>ausserhalb von Erzählungen:</u> - Zustände - Sitten, Gewohnheiten	